

## Master de traduction LISH - Structure du cursus (spécialité LSHS, NUM ou JUR)

---

### M1 - Semestre 1 (30 ECTS)

<b>UE 1 - Traduction : méthodologie et histoire</b>	EC1 - Recherche documentaire et suivi de mémoire	30 h	4 ECTS
	EC2 - Histoire de la traduction	30 h	4 ECTS
	EC3 - EC Libre <sup>(1)</sup>	36 h	4 ECTS
<b>UE 2 - Pratiques et techniques de la traduction</b>	EC4 - Terminologie pour la traduction	30 h	6 ECTS
	EC5 - Traduction automatique (post-édition) et traduction assistée par ordinateur	30 h	6 ECTS
	EC6 - Atelier de traduction et de révision 1 (par langue)	36 h	6 ECTS

---

### M1 - Semestre 2 (30 ECTS)

<b>UE 3 - Pratiques éditoriales du français et connaissance du marché</b>	EC7 - Pratiques éditoriales (cours à choisir dans un éventail proposé)	36 h	3 ECTS
	EC8 - Connaissance du marché et du secteur professionnel	27 h	3 ECTS
<b>UE 4 - Initiation à un champ disciplinaire</b>	EC9 - Architecture des interfaces numériques	30 h	3 ECTS
	EC10 - LSHS et NUM : choix parmi un éventail de cours étiquetés 'Théorie et pratique de la traduction des hypertextes numériques' ; JUR : Jurisprudence russe	36 h	3 ECTS
<b>UE 5 - Traduction spécialisée</b>	EC11 - Atelier de traduction et de révision 2 (par langue et spécialité)	36 h	3 ECTS
	EC12 - LSHS et NUM : Traduction comparée - JUR : Russe juridique	30 h	3 ECTS
<b>UE 6 - Renforcement disciplinaire</b>	EC13 - Cours spécialisé selon le parcours choisi <sup>(2)</sup>	30 h	3 ECTS
	EC14 - EC de renforcement disciplinaire <sup>(3)</sup>		3 ECTS
<b>UE 7 - Mémoire</b>	EC15 - Mémoire		3 ECTS
	EC16 - Soutenance		3 ECTS

---

## Master de traduction LISH - Structure du cursus (spécialité LSHS, NUM ou JUR)

---

### M2 - Semestre 3 (30 ECTS)

<b>UE 8 - Renforcement disciplinaire</b>	EC17 - Atelier de traduction et de révision 3 (par langue)	36 h	6 ECTS
	EC18 - Atelier de traduction et de révision 4 (par langue et spécialité)	36 h	6 ECTS
<b>UE 9 - Spécialisation et théorisation</b>	EC19 - LSHS et NUM : Traductologie ; JUR : Note de synthèse	30 h	6 ECTS
	EC20 - EC de renforcement disciplinaire <sup>(3)</sup>	cf. note 3	6 ECTS
	EC21 - EC libre <sup>(1)</sup>	cf. note 3	6 ECTS

---

### M2 - Semestre 4 (30 ECTS)

<b>UE 10 - Mémoire</b>	EC22 - Mémoire de traduction		10 ECTS
	EC23 - Soutenance du mémoire		10 ECTS
<b>UE 11 - Stage</b>	EC24 - Stage professionnel	455 h	6 ECTS
	EC25 - Soutenance du rapport de stage		4 ECTS

---

### Précisions

- Identification des spécialisations : LSHS, Lettres, sciences humaines et sociales (ouverts à toutes les langues) ; NUM, interfaces numériques (ouvert pour l'anglais) ; JUR, droit (ouvert pour le russe)
- Selon les années, l'un ou l'autre EC pour une langue ou une spécialité inscrit au semestre 1 ou 2 peut être donné durant l'autre semestre. Ces aménagements éventuels sont signalés en début d'année universitaire.
- Russe juridique : certains des enseignements sont donnés par l'Université Paris Nanterre.

### Notes

- <sup>(1)</sup> EC3 (M1) et EC21 (M2) : l'EC libre est à prendre au choix parmi l'offre de cours en Master à Paris 8. Le volume horaire de ce cours peut donc varier (30 h ou 36 h).
- <sup>(2)</sup> EC13 : LSHS : Linguistique de corpus ; NUM : Localisation des interfaces numériques ; JUR : spécialisation en russe juridique
- <sup>(3)</sup> EC14 (M1) et EC20 (M2) : EC à choix guidé : LSHS et NUM : cours de Master dans les domaines Lettres et langues, Arts ou Sciences humaines et sociales, ou ArTeC ou Langue B ; JUR (M1) : cours Culture d'entreprise (traduction économique) ou Russe langue des affaires au Master MCI, ou autre cours parmi l'offre de cours en Master à Paris 8 sous réserve du ou de la responsable du parcours Russe juridique ; JUR (M2) : cours de droit (Paris 8 ou Paris Nanterre). Le volume horaire de ce cours peut donc varier (30 h ou 36 h).